

# Concours de WorldSkills Shizuoka 2007

***DOCUMENTATION OFFICIELLE  
CONCERNANT L'ENVOI PAR SERVICE  
D'EXPEDITION & AGENCES EN  
DOUANES***

SCHENKER-SEINO CO., LTD.

Fairs & Exhibition Dept.

Tennoz Central Tower 15<sup>th</sup> Floor  
2-2-24 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku  
Tokyo 104-0002

TEL: +81-3-5769-7380  
FAX: +81-3-5769-7381

## TABLE DES MATIERES

	<u>PAGE</u>
<b>Introduction .....</b>	3
<b><u>Manutention du fret au Japon</u></b>	
A. Dates limite d'arrivée .....	4
B. Détails relatifs à l'envoi .....	4
C. Documentation .....	5
D. Préavis / Dates limites pour les documents .....	6
E. Marquage et emballage .....	6
F. Assurance .....	7
G. Gestion des boîtes vides .....	7
H. Réglementation douanière .....	7
I. Conclusion .....	8

## ORDRES D'EXPEDITION

### Introduction

Cher client,

La société Schenker-Seino Co., Ltd. a été choisie par le JOCISF (Comité organisateur japonais du Festival international des Métiers pour tous, Japon 2007 (JOCISF) pour remplir la fonction d'agence en douanes et sera chargée de la livraison des envois internationaux destinés au Concours de WorldSkills. Cette société aura l'exclusivité des opérations sur le lieu de l'événement.

Les pages suivantes reprennent des informations importantes telles que les délais d'envoi et la documentation nécessaire pour l'entrée de vos biens au Japon. Un représentant de Schenker-Seino sera sur place pour vous aider.

Notre adresse de correspondance est la suivante:

**SCHENKER-SEINO CO., LTD.  
Fairs & Exhibition Dept.**

**Tennoz Central Tower 15<sup>th</sup> Floor  
2-2-24 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku  
Tokyo, Japon**

**TEL: +81-3-5769-7380  
PORTABLE: +81-80-3254-8163  
FAX: +81-3-5769-7381**

**Contact principal : Hisayoshi Umeda – Operation Manager  
cc. Isao Numa – General Manager**

**Courriel: [hisayoshi.uma@schneider-seino.co.jp](mailto:hisayoshi.uma@schneider-seino.co.jp)  
[isao.numa@schneider-seino.co.jp](mailto:isao.numa@schneider-seino.co.jp)**

## A. Dates limites d'arrivée

Fret aérien: Aéroport de Narita – 28 octobre 2007

Fret maritime:

LCL: Port de Tokyo - 22 octobre 2007

FCL: Port Tokyo – 22 octobre 2007

Les dates limite d'arrivée doivent être respectées. Le dédouanement et la livraison sur chaque site depuis le port ou l'aéroport ci-dessus prennent un certain temps dû au procédures à respecter. Merci de nous avertir si votre envoi ne pourra pas respecter les délais lorsque vous aurez une confirmation de votre service d'expédition. Pour les biens arrivant après le délai, la société SCHENKER-SEINO CO., LTD. imposera un supplément pour arrivée tardive et ne pourra pas être tenue responsable si le délai nécessaire prévu au dédouanement ne permet pas de participer au Concours.

## B. Détails relatifs à l'envoi

Les envois par air et par mer doivent être expédiés « fret payé d'avance » comme suit:

### 1. Mandataire

SCHENKER-SEINO CO., LTD.  
Attn: Hisayoshi Umeda / Fairs & Exhibition dept.  
Tennoz Central Tower 15<sup>th</sup> Floor  
2-2-24 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku  
Tokyo, Japon  
Tél.: +81-3-5769-7380 / Fax: +81-3-5769-7381

### 2. Destinataire

Nom du client  
C/O International Skills Festival for All, Japan 2007  
Stand No. / Skill No.  
Tokyo, Japan

Merci de toujours inclure le HAWB pour les envois par air même s'il n'y a qu'un seul expéditeur et de déclarer une **consolidation par manifeste annexé** sur la LTA de groupage pour permettre le dédouanement lors de l'arrivée du fret.

## C. Documentation

Merci de respecter les exigences suivantes en matière de documentation afin que votre envoi arrive sans encombre.

### 1. Envois par fret maritime:

- Facture et bordereau d'expédition en trois exemplaires
- Lettre de fret ou lettre de transport express (original non requis)
- Configuration de transport écrite
- Carnet ATA avec « procuration ».  
(Exemple ci-joint)
- La colonne B du Carnet ATA doit indiquer que la représentation est assurée par Schenker-Seino Co., Ltd.

Les documents susmentionnés doivent être reçus 7 jours avant l'arrivée du navire.

### 2. Envois par fret aérien:

- Facture et bordereau en trois exemplaires
- Copie du bordereau d'expédition aérienne
- Configuration de transport écrite
- Carnet ATA avec « procuration »  
(Exemple ci-joint)
- La colonne B du Carnet ATA doit indiquer que la représentation est assurée par Schenker-Seino Co., Ltd.

### 3. Les factures et les bordereaux d'expédition doivent contenir les informations suivantes:

- Une description précise des biens en anglais, y compris le modèle et le numéro de série le cas échéant.
- Une liste indiquant le nombre de pièces dans la colonne adéquate.
- Une liste indiquant le poids (kg), la dimension (cm) et le contenu de chaque colis.
- Merci d'indiquer le pays d'origine de tous les biens.
- Si les biens ont été pré-vendus au Japon, ils entreront aux prix dédouané. Merci de fournir le nom et l'adresse du destinataire final sur l'Airway Bill, la facture et le bordereau d'expédition.
- La facture doit refléter les prix justes. Dans le cas contraire, des problèmes pourrait surger lors des contrôles douaniers si les services douaniers estiment que la valeur déclarée est excessivement basse.

## D. Préavis / Dates limites pour les documents

\*Envois maritimes: les documents doivent être reçus 7 jours avant l'arrivée du navire.

\*Envois par air: le préavis ainsi que les documents MAWB/HAWB, le Carnet ATA, la procuration ou la facture/bordereau d'expédition ainsi que les informations ci-dessous doit être envoyés à la société Schenker-Seino Co., Ltd. avant l'arrivée de l'avion.

### Fret maritime

1. Nom du navire
2. Jour de départ du port d'expédition
3. Jour d'arrivée estimé dans le port japonais
4. Numéro du bordereau d'expédition
5. Numéro de connaissance d'embarquement (Bill of landing)
6. Nombre total de colis et dimensions de chaque colis
7. Personne de contact, numéro et adresse du lieu de l'événement, stade, hôtel ou autres lieux

### Fret aérien

1. LTA de groupage
2. Numéro de HAWB
3. Numéro et horaire du vol
4. Nombre total de colis et dimensions de chaque colis
5. Personne de contact, numéro et adresse du lieu de l'événement, stade, hôtel ou autres lieux

## E. Marquage et emballage

L'envoi doit être emballé solidement.

Les envois fragiles nécessitent un emballage adapté. Envisagez également l'emballage individuel des objets.

N'oubliez pas de désinfecter par fumigation tous les emballages en bois tels que les caisses, les palettes et les matériaux en bois utilisés pour bloquer les colis à l'intérieur des conteneurs. Cette remarque s'applique aux envois maritimes et aériens mais pas au contreplaqué.

Pour une identification rapide et une manipulation sans risque des colis, toutes les caisses, boîtes et tous les cartons doivent porter une indication claire sur deux côtés (voir ci-après).

Il est essentiel d'utiliser des boîtes réutilisables si les biens seront re-exportés à la fin du Concours.

WorldSkills Competition 2007 Shizuoka

Nom du client

Skill (Métier) No. / Skill Category (catégorie de Métier) (Hall No.)

Colis No. 1 de .....

Pays d'origine

Poids brut et poids net

Dimensions: Longueur X Largeur X Hauteur (cm)

## F. Assurance

Il incombe à chaque client de prendre une police d'assurance pour couvrir ses biens tout au long de processus d'envoi. Cette police doit être valide depuis le lieu d'envoi, lors du Concours et jusqu'au retour au destinataire final.

## G. Gestion des boîtes vides

Une fois le colis livré sur votre espace d'atelier et tous les conteneurs déballés, nous collecterons tous les conteneurs vides et les stockeront dans le dépôt de Schenker.

Tous les conteneurs vides doivent porter l'indication « EMPTY » (« vide ») ainsi que le numéro de hall et votre catégorie de métier. Ces étiquettes vous seront fournies sur place. A la fin du Concours, toutes les boîtes vides seront livrées sur votre espace d'atelier.

## H. Réglementation douanière

### 1. Informations générales

Le dédouanement temporaire ne peut pas être établi avec une facture ou un bordereau d'expédition. Tous les envois avec un Carnet ATA sont sujets à un droit d'entrée / une taxe d'importation.

Pour de plus amples informations, merci de contacter le représentant local de Schenker.

### 2. Objets interdits

A moins d'avoir marqué son accord au préalable, SCHENKER-SEINO CO., LTD. n'acceptera pas les envois de nourriture, boissons, animaux, poissons, plantes, produits dangereux, objets de valeur, produits chimiques, médicaments, matériel et appareils médicaux, etc. Beaucoup de biens nécessitent un certificat spécifique ou une licence d'importation.



Merci de contacter votre agence locale Schenker ou Schenker-Seino Co., Ltd. pour obtenir des instructions plus détaillées si vous souhaitez inclure un des biens susmentionnés dans votre envoi.

## I. Conclusion

Nous vous souhaitons beaucoup de succès et seront heureux de vous aider dans la mesure du possible. En cas de question, de besoin d'éclaircissement ou de situations spéciale pour laquelle vous nécessitez une assistance, ou même si vous souhaitez de plus amples informations, n'hésitez pas à nous contacter.

Schenker-Seino Co., Ltd.  
Tennoz Central Tower 15<sup>th</sup> Floor  
2-2-24 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku  
Tokyo, Japon

Fairs & Exhibition Dept.  
Contact: Hisayoshi Umeda – Operation Manager  
cc. : Isao Numa – General Manager

Tél.: +81-3-5769-7380  
Portable: +81-80-3254-8163  
Fax: +81-3-5769-7381  
Courriel: [hisayoshi.uma@schneider-seino.co.jp](mailto:hisayoshi.uma@schneider-seino.co.jp)  
Courriel: [isao.numa@schneider-seino.co.jp](mailto:isao.numa@schneider-seino.co.jp)